

BÉRLETI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

Magyar Máltai Szeretetszolgálat Óbudai Technikum és Szakképző Iskola (székhely: 1032 Budapest, Vályog utca 10. OM azonosítója: 200031, bankszámlaszáma: 11739030-23914488, képviseli: Kiss Árpádné Csúri Zsuzsanna igazgató). Mint (a továbbiakban bérbeadó)

másrészről

Budapest Főváros III. kerület Óbuda-Békásmegyeri Polgármesteri Hivatal (székhely: 1033 Budapest, Fő tér 3., adószáma: 15735667-2-41, bankszámlaszáma: 12001008-01330317-00100007, képviseli: Dr. Bots Dénes jegyző), mint bérlő (a továbbiakban: Bérlő)

együttesen a továbbiakban úgy is, mint Felek között, az alulírott helyen és időben, az alábbi feltételek mellett:

Előzmények

Magyarország Köztársasági Elnöke 2022. április 3. napjára írta ki az országgyűlési választásokat. A választási eljárásról szóló 2013. évi XXXVI. törvény (a továbbiakban: Ve.) 75. § (1) bekezdése alapján a választási irodák ellátják a választás előkészítésével, lebonyolításával kapcsolatos szervezési feladatokat, biztosítják a választási bizottságok működésének és a szavazás lebonyolításának tárgyi és technikai feltételeit, a technikai háttér biztosításával segítséget nyújtanak a szavazatok összesítéséhez, a választás eredményének megállapításához és ellátják a jogszabályokban meghatározott egyéb feladatokat. A Ve. 77. § (1) bekezdése alapján a szavazóhelyiségek címét a helyi választási iroda vezetője határozattal állapítja meg. A helyi választási iroda vezetője a jegyző. Jelen bérleti szerződés célja, hogy azon ingatlanok esetében, amelyek nem Budapest Főváros III. Kerület, Óbuda-Békásmegyer Önkormányzatának tulajdonában állnak, továbbá a helyi választási irodát az ingatlanok használatára más jogcím nem jogosítja fel – a választás eredményes lebonyolítása céljából – időleges használati jogot szerezzen.

I. A Szerződés tárgya és időbeli hatálya

1. Felek rögzítik, hogy a jelen bérleti szerződés (a továbbiakban: Szerződés) tárgyát képező – 1039 Budapest, Zipernowsky Károly u. 4. szám alatt található ingatlan (a továbbiakban: Ingatlan) – az ingatlan-nyilvántartás adatai szerint 1/1 tulajdoni arányban ... **Budapest Főváros III. kerület Óbuda-Békásmegyeri Polgármesteri Hivatal** tulajdonát képezi. Bérbeadó kijelenti, hogy jogosult az Ingatlan bérbeadására.
2. Bérbeadó – a 2022. évi országgyűlési választásokon szavazóhelyiség működtetése céljára – bérbe adja, Bérlő bérbe veszi az Ingatlan földszintjén található **hat darab**, egyenként kb. 20 m² alapterületű helyiségeket (a továbbiakban együtt: Bérlemény) rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotában. A koronavírus világjárványra való tekintettel Bérbeadó vállalja, hogy a Bérlemény helyiségeit – az Ingatlan adottságai szerint – oly módon választja ki, hogy azok megközelíthetősége során minimális mértékű legyen a szavazóhelyiségekbe történő belépés során a szavazók találkozása. Felek a helyiségek alapterületének vitatásáról kifejezetten lemondanak.

3. Felek megállapodnak, hogy Bérló a Bérleményt **2022. április 1. – 2022. április 4.** közötti határozott időtartamra veszi bérbe.

II. A bérleti díj

4. A Bérlemény bérleti díja egyszeri **bruttó 55.000,- Ft., azaz ötvenötezer forint**, amelyet a Bérló - Bérbeadó számlája alapján - a Bérbeadó OTP pénzintézetnél vezetett 11739030-23914488,... számú bankszámlájára köteles megfizetni jelen Szerződés aláírását követő 15 naptári napon belül.
5. Amennyiben a Bérló fizetési kötelezettségével késedelembe esne, a késedelem idejére a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben meghatározott mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni a Bérbeadó részére, valamint Bérbeadó jogosult jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.
6. Felek megállapodnak abban, hogy a 4. pontban meghatározott bérleti díj tartalmazza a Bérlemény használatával kapcsolatos teljes rezsiköltséget (pl.: közüzemi díjak, víz- és csatornadíj) és a közmű alapdíjaknak a Bérlóre jutó arányos részét, valamint a portaszolgálat üzemeltetésével összefüggésben felmerülő valamennyi költséget, ezért a bérleti díjon felül Bérlőt további költség nem terheli.
7. A Felek megállapodnak abban, hogy Bérló a Szerződés megerősítésére óvadékot nem fizet.

III. A Bérlemény használata

8. Bérló a Bérleményt csak a jelen szerződés 2. pontjában meghatározott célra és az Ingatlan tulajdonosának és más jogcímen használóinak a zavarása nélkül, a többiek érdekeit is figyelembe véve használhatja. Bérló köteles az Ingatlan és a Bérlemény használati rendjére vonatkozó rendelkezéseket betartani.
9. A Bérló kötelezettséget vállal arra, hogy a Bérleményt rendeltetésszerűen, és a szerződésnek megfelelően használja.
10. Bérbeadó mindenkor köteles biztosítani, hogy Bérló a Bérleményét a választással összefüggő feladatok elvégzése céljából bármikor használja, akár hétvégén és munkaszüneti napokon is, 0-24 óráig, továbbá köteles biztosítani a szabad bejárást az ingatlanra a Bérleményébe való bejutás céljából, ide értve a gépjárműbehajtást is. Bérbeadó jelen Szerződéssel kifizetetlen tudomásul veszi, hogy 2022. április 3. napján 06.00 óra és 19.00 óra között harmadik személyek, a választáson való részvétel céljából a Bérleménybe és szükséges mértékben az Ingatlanra beléphetnek, illetve ott tartózkodhatnak.
11. A Felek megállapodnak, hogy a jelen Szerződés tartama alatt a karbantartás, az állagmegóvás, valamint a Bérlemény tisztántartása (takarítása) Bérbeadó feladata, amelynek költségét a bérleti díj tartalmazza.
12. A rendeltetésszerű használat körén kívül eső rendkívüli karbantartási és felújítási munkák költségeit, valamint a fenyegető kárveszély vagy személyi sérülés

elhárításához szükséges munkálatok költségeit a Bérbeadó viseli. A Bérló köteles az ilyen munkálatok szükségességéről a Bérbeadót haladéktalanul értesíteni.

13. A Felek megállapodnak, hogy Bérbeadó jogosult a Bérleményben a szavazóhelyiség működtetése céljára berendezési tárgyakat elhelyezni, felállítani, szavazófülkéket kialakítani. Bérbeadó jogosult továbbá a 2022. évi országgyűlési választásokkal kapcsolatos hivatalos értesítéseket, plakátokat, irányjelző táblákat az Ingatlanon elhelyezni.
14. Arra az időre, amíg a Bérló a Bérleményt annak egésze vagy egy része megsemmisülése vagy súlyos megrongálódása miatt nem tudja használni olyan okból, amelyért nem felelős, nem köteles bérleti díjat fizetni.
15. Felek rögzítik, hogy a Bérlemény a Bérló részére 2022. április 1. napján kerül birtokba adásra, azonban Bérbeadó biztosítja a választásokkal kapcsolatos előzetes teendők (különösen, de nem kizárólagosan: műszaki, biztonsági célú szemle, felmérés) elvégzését. Bérló a Bérleményt 2022. április 4. napján köteles az átvételkori állapotban Bérbeadó birtokába bocsátani.
16. Felek a Bérlemény állapotáról – a birtokbaadással egyidejűleg – jegyzőkönyvet vesznek fel.
17. Felek megállapodnak abban, hogy Bérló Bérbeadó előzetes írásbeli engedélye nélkül nem jogosult a Bérleményt vagy annak egy részét albérletbe adni vagy a használatát harmadik személynek átengedni.
18. Felek megállapodnak abban, hogy a Bérleményben Bérló csak Bérbeadó előzetes írásbeli engedélye alapján végezhet felújítást, értéknövelő beruházást, vagy bármilyen átalakítást. Felek megállapodnak abban, hogy – Felek eltérő megállapodása hiányában - a Bérbeadó írásbeli engedélye nélkül végzett munkálatok ellenértékének bérbeszámítására, illetve a bérleti jogviszony bármilyen jogcímen történő megszűnése esetén azok ellenértékének megtérítésére Bérló semmilyen formában nem tarthat igényt.
19. Bérló a bérlet időtartama alatt a rendeltetésszerű használatból okozott minden kárért teljes anyagi felelősséggel tartozik.
20. A Szerződés megszűnését követően a Bérleménybe bevitt, illetve a Bérleményen a Bérló által elhelyezett ingóságok elviteléről, vagy lebontásáról a Bérló – saját költségén – köteles gondoskodni.

IV. A Szerződés megszüntetése, módosítása

21. A Felek megállapodnak, hogy jelen szerződést, annak hatálya alatt rendes felmondással nem szüntethetik meg.
22. A Felek a szerződéses jogviszonyt közös megegyezéssel vagy – súlyos szerződésszegés esetén – rendkívüli felmondással bármikor megszüntethetik.

23. A Bérbeadó jogosult a jelen szerződést rendkívüli felmondással felmondani, ha
- a Bérelő a bérleti díj, vagy egyéb díjak megfizetésére irányuló kötelezettségével 30 napon túli késedelembe esett
 - a Bérelő a jelen szerződésben vállalt lényeges kötelezettségét a Bérbeadó által vele írásban közölt felhívásában megjelölt határidő lejártáig nem teljesíti
 - a Bérbeadó hozzájárulása nélkül vagy a hozzájárulástól eltérően a Bérlemény használatát másnak átengedte
 - a Bérelő olyan magatartást tanúsít, hogy a Bérbeadótól nem várható el a bérleti szerződés fenntartása, a Bérleményt rongálja vagy a rendeltetésével ellentétesen használja.
24. A Bérelő azonnali hatállyal megszüntetheti a szerződést:
- Ha a Bérbeadó írásbeli figyelmeztetés ellenére nem szavatolja a munkahelyek zavartalan használatát, illetőleg arra harmadik személy/ek/ javára a használatát korlátozó jogot engedményez.
 - Ha a Bérlemény a rendeltetésszerű használatra alkalmatlanná válik, és ez az állapot a Bérelő írásbeli felszólításában közölt állapot megszüntetéséhez szükséges munkálatok ésszerű időtartamának figyelembe vételével meghatározott időpontra sem szűnik meg.
25. Felek rögzítik, hogy a felmondást a másik félhez intézett egyoldalú, írásbeli nyilatkozatukkal gyakorolhatják.
26. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés kizárólag – közös megegyezéssel – írásban módosítható.

V. Szavatosság

27. A Bérbeadó szavatol azért, hogy a jelen szerződés tárgyát képező Bérlemény megfelel a jelen szerződésben meghatározott feltételeknek és követelményeknek.
28. A Bérbeadó szavatol azért, hogy a Bérleményre vonatkozóan harmadik személynek nincsen olyan joga, amely a Bérelő jelen szerződésben és a vonatkozó jogszabályban meghatározott jogainak a gyakorlását korlátozná, megakadályozná vagy kizárná.

VI. Kapcsolattartás, együttműködés

29. A Felek jelen szerződés teljesítése során együttműködve kötelesek eljárni. Ennek során a Felek minden olyan akadályról vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítése szempontjából lényeges, egymást haladéktalanul értesíteni kötelesek.
30. A Felek a szerződéssel kapcsolatos hivatalos kommunikáció és a szerződés teljesítésének elősegítése érdekében folytatott kapcsolattartás lebonyolítása érdekében a szerződés időtartamára kapcsolattartókat jelölnek ki.

Bérbeadó részéről:

Kiss Árpádné Csúri Zsuzsanna igazgató,...

Bérlő részéről:

dr. Spiegler Tamás főosztályvezető, Vagyonfelügyeleti és Ellenőrzési Főosztály

31. A Felek gondoskodnak arról, hogy a 30. pontban kijelölt kapcsolattartóikat – mint érintetteket – megfelelőképp tájékoztassák arról, hogy jelen megállapodásban megadott személyes adataikat a másik fél a jelen megállapodásban meghatározott jogok gyakorlása és kötelezettségek teljesítése céljából kezeli, összhangban a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendeletével (General Data Protection Regulation, a továbbiakban: GDPR rendelet). Az adatkezelés az adatkezelő jogos érdekeinek – a kommunikáció, kapcsolattartás – érvényesítéséhez szükséges, jogalapja a GDPR rendelet 6. cikk (1) bekezdés a) pontja.
32. Felek tudomásul veszik, hogy a kapcsolattartóként megjelölt személy a GDPR rendelet 16. és 18. cikkével összhangban kérheti a személyes adatainak helyesbítését, kezelésének korlátozását, illetve a GDPR rendelet 21. cikke szerinti eset fennállása esetén tiltakozhat azok kezelése ellen. A kötelezően megadott személyes adatok kezelése jelen megállapodás megkötésének előkészítésével kezdődik és az adatok törléséig tart. A törlésre akkor kerülhet sor, ha a vonatkozó európai uniós és nemzeti jogszabályok szerint a megállapodással kapcsolatos dokumentum-megőrzési kötelezettség megszűnik.
33. A Felek megállapodnak, hogy a 30. pontban megjelölt kapcsolattartók személyében vagy adataiban történt változásról haladéktalanul értesítik egymást. A kapcsolattartók személyének vagy adatainak változása nem minősül jelen szerződés módosításának. A Felek rögzítik, hogy a másik fél kapcsolattartójához intézett minden nyilatkozatot mindaddig érvényesnek és hatályosnak ismernek el, amíg az adott fél be nem jelenti a másik félnek a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változást.

VII. Titoktartás

34. A Feleket a Szerződés teljesítése keretében a Szerződés hatályba lépése előtt és az ezt követően tudomására jutott minősített adatot képező információk tekintetében büntetőjogi felelősség terheli. Egyéb – minősített adatnak nem minősülő – bizalmas információk átadására vagy nyilvánosságra hozatalára egyik Fél sem jogosult, kivéve a Szerződés lényeges tartalmi elemeire, azaz a Felek személyére, a Szerződés tárgyára és az ellenszolgáltatás mértékére vonatkozó információkat, illetve mindazon rendelkezéseket, amelyek nyilvánosságra hozatalát a Bérlő vonatkozásában jogszabály írja elő. Nyilvánosságra hozatalnak minősül a jogosulatlan harmadik személlyel történő közlés is.
35. A titoktartási kötelezettség megsértéséből, illetve az adatok jogosulatlan nyilvánosságra hozatalából származó hátrányok, valamint az ezek kiküszöböléséhez szükséges költségek, ideértve mind a vagyoni, mind a nem vagyoni kár megtérítését –

az egyéb felelősségén túl – azt a Felet terhelik, akinek a jogosulatlan nyilvánosságra hozatal tekintetében felelőssége fennáll.

36. A Bérbeadó a jelen Szerződéssel kapcsolatosan tudomásul veszi az Állami Számvevőszék, illetve a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal ellenőrzési jogosultságát, valamint az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (a továbbiakban: Infotv.) 26. §-ában foglaltakat, amelyek alapján a Szerződés lényeges tartalmáról szóló tájékoztatást, illetőleg a nyilvánosságra hozatalt a Bérelő még az üzleti titokra való hivatkozással sem tagadhatja meg.


VIII. Vegyes rendelkezések

37. A Bérbeadó jelen Szerződés aláírásával kijelenti, hogy a nemzeti vagyronról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdése alapján átlátható szervezetnek minősül.
38. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. törvény, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezései az irányadók.
39. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződéssel kapcsolatban felmerült vitás kérdéseket egymás között elsődlegesen tárgyalások útján kísérelik meg rendezni. Ennek eredménytelensége esetén a Felek alávetik magukat a Polgári Perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény illetékességi szabályainak.

Jelen – 6 oldalból és 39 pontból – álló szerződés 3, azaz három eredeti egymással teljes egészében megegyező példányban készült, melyből 1, azaz egy példány a Bérbeadót, 2, azaz kettő példány pedig a Bérlelőt illet meg. Jelen szerződést a Felek – az alulírott helyen és időpontban – elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt aláírásra feljogosított képviselőik útján jóváhagyólag írják alá. Amennyiben a Szerződések példányai között szövegszerű eltérés található, a Budapest Főváros III. kerület, Óbuda-Békásmegyeri Polgármesteri Hivatal szerződés-nyilvántartásában szereplő példány rendelkezései az irányadóak.

Budapest, 2022. március 11.

Budapest, 2022. ~~MÁRC. 24.~~


Magyar Máltai Szeretetszolgálat, Óbudai
Technikum és Szakképző Iskola
Bérbeadó

Kiss Árpádné Csúri Zsuzsanna



Budapest Főváros III. kerület Óbuda-
Békásmegyeri Polgármesteri Hivatal
Bérlelő

Dr. Bots Dénes
jegyző

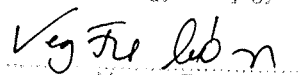


Jogtanácsosi ellenjegyzés:

DR. SPIÉGLER TAMÁS
jogtanácsos
Kamarai azonosító szám: 3608014
Budapest Főváros III. Kerület
Óbuda-Békásmegyeri Önkormányzat
1032 Budapest, Főv. 10. sz.

Pénzügyi ellenjegyzés:

Pénzügyi ellenjegyzés


Vecsey-Füzes Márta

6

2022. 03. 24. napján

10301
2022. APR. 24.
jogcímen.
Fi

A számlabizonylat a 2022.04.03-án megtartott, OGY-ONSZ
Költségvetési Tanácsra került teljes összegben!

felelősségvállalás
Kifizetésre

Sorszám: OBUDA-2021-16

ELADÓ:

**MAGYAR MÁLTAI
SZERETETSZOLGÁLAT ÓBUDAI
TECHNIKUM ÉS SZAKKÉPZŐ
ISKOLA**

Magyarország 1032 BUDAPEST
VÁLYOG UTCA 10

Magyar adószám: 18290842-1-41
Számlaszám: 11739030-23917488-00000000

VEVŐ:

**BUDAPEST FŐVÁROS III. KERÜLET
ÓBUDA-BÉKÁSMEGYERI
POLGÁRMESTERI HIVATAL**

Magyarország 1033 BUDAPEST
FŐ tér 3

Magyar adószám: 15503004-2-41
Számlaszám: 12001008-01330317-00100007

Megjegyzés

2022.04.01-2022.04.04.

Fizetési mód: Átutalás Teljesítés: 2022.04.03. Keltezés: 2022.04.21. Fizetési határidő: 2022.04.29.

Pénznem: HUF

Tétel neve

Bérleti díj szerződés szerint

Mennyiség	Mennyiségi egység	Nettó egységár	
1,00	Darab	55 000,00	
ÁFA kulcs	ÁFA összege	TételSOR nettó érték	Ellenérték ÁFA-val együtt
AAM	0,00	55 000,00	55 000,00

Alanyi adómentes.

Adómentesség leírása: Alanyi adómentes

Számla nettó értéke	55 000,00 HUF
ÁFA százaléka és értéke	AAM 0,00 HUF
Áthárított ÁFA összege	0,00 HUF
Számla bruttó végösszege	55 000,00 HUF

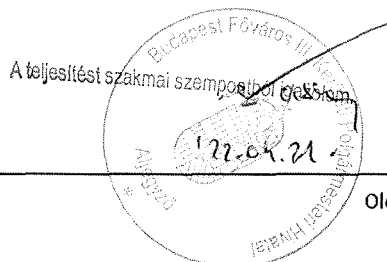
A számla/bizonylat a 2022.04.03-án megtartott, OGY-ONSZ költségvetése terhére került teljes összegben/

..... Ft
részösszegben kifizetésre

a jogcímen.

2022 APR 24.
HDS

**Fizetendő összeg
55 000,00 HUF**



KIADÁSI UTALVÁNYRENDELET

Költségvetési sor megnevezése:	Szavazókör terembérelti díja
Kötelezettségvállalás szervezeti egység által nyilvántartott iktatószáma:	
Kötelezettségvállalás Pü-i és Gazd-i Főoszt. nyilvántartó száma:	333/22

04.29

FIZETVE

2022 ÁPR 22

Előleget felvette:	Készpénz	<input type="checkbox"/>
Elszámolási határidő:	Átutalás	<input checked="" type="checkbox"/>

A Pü-i és Gazd-i Főoszt. utalás iktatószáma:	760/22
Beérkezett:	2022.04.21
Visszaérkezett:	
Fizetési határidő:	2022.04.29
Kifizetés dátuma:	
Banknapló száma:	

55 000,00 Ft, azaz ötvenötezer forint

Megnevezés: Szavazókör terembérelti díja

Szállító:	Név: Magyar Máltai Szeretetszolgálat Óbudai Technikum és Szakképző Iskola
	Bank szá. szám: 11739030-23917488-00000000

árubesz.	<input type="checkbox"/>	kölcsön:	<input type="checkbox"/>
pe.- átad.	<input type="checkbox"/>	beruházás:	<input type="checkbox"/>
szolgált.	<input checked="" type="checkbox"/>	felújítás:	<input type="checkbox"/>

Budapest,2022.04.21

számla sorszáma: OBUDA-2021-16

szellemi f.:



utalványozó

érvényesítő

2022.04.21

Végleges kötelezettségvállalás- költségvetési kontrollozás

Egységkód	K. funkció	Szakfeladat	Rovat	Számlaszám	Ellenszámla	Érték	Áfa (%)
13	016010	999000-1	K333022	K K333022	T 0022	55.000.-	M
13	016010		K35122	K K35122	T 0022		
					0022		

Végleges kötelezettségvállalás- pénzügyi kontrollozás

Egységkód	K. funkció	Szakfeladat	Rovat	Számlaszám	Ellenszámla	Érték	Áfa (%)
13	016010			T 52	K 4213		
13	016010			T 8434	K 4213		

Előzetes kötelezettségvállalás visszaforgatása- költségvetési kontrollozás

Egységkód	K. funkció	Szakfeladat	Rovat	Számlaszám	Ellenszámla	Érték	Áfa (%)
					0021		
					0021		
					0021		

Pénzügyi teljesítés- költségvetési kontrollozás

Egységkód	K. funkció	Szakfeladat	Rovat	Számlaszám	Ellenszámla	Érték	Áfa (%)
13	016010		K333023	T K333023	K 0031		
13	016010		K35123	T K35123	K 0031		
					0031		

Pénzügyi teljesítés- pénzügyi kontrollozás

Egységkód	K. funkció	Szakfeladat	Rovat	Számlaszám	Ellenszámla	Érték	Áfa (%)
13	016010			K 3311	T 4213		
13	016010			K 321	T 4213		

Budapest,

ellenőr

kontrollozta, rögzítette



Raiffeisen
BANK

ELA072VH Budapest Főváros III. Kerület Óbuda-Béká

Raiffeisen Electra

Forint átutalás

1/1

Megbízási csomag neve.....: aph22042201.txt

Terhelendő számla száma és neve...: HU94 1200 1008 0133 0317 0010 0007 HUF

KÖLTSÉGVETÉSI

Elküldés tervezett dátuma.....: 2022/04/22

Darabszám.....: 1

Mindösszesen.....: 55.000,00 HUF

Elküldve.....: 2022/04/22 09:33 Simon Zita Magdolna

Aláírás.....: 2022/04/22 09:28 Simon Zita Magdolna

2022/04/22 09:33 Biharyné Lezsák Szilvia
Klára

Ssz. St Jogosult neve

Átutalás összeg Dev.

Jóváírandó számla száma

1 ☉ Magyar Máltai Szeretetszolgálat
HU12 1173 9030 2391 7488 0000 0000

55.000,00 HUF